

NAATI CCL Ukrainian Practice Dialogues

10 full English–Ukrainian Українська dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More Ukrainian dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/ukrainian

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. Acute Infective Conjunctivitis Consultation · Health

A Ukrainian-speaking patient visits a local clinic with acute infective conjunctivitis. You will interpret for both parties.

1	Nurse	Your eye looks quite red and swollen, and there's a lot of thick yellow discharge crusting on the lashes. When did this first start, exactly?
2	Patient	Це почалося десь три дні тому, спочатку було просто почервоніння, а зараз вранці повіки склеюються від жовтих виділень.
3	Nurse	Has the other eye been affected too, and do you wear contact lenses or notice any fever today?
4	Patient	Ні, лінзи я не ношу. Друге око почервоніло тільки вчора, температури немає, але в дитячого садка в мого сина теж червоні очі.
5	Nurse	This looks like bacterial conjunctivitis, not viral, so I'll prescribe antibiotic drops. Use them four times daily for a week, even if it improves sooner.
6	Patient	Зрозуміло. А чи можна користуватися тим самим рушником, що й чоловік, і чи потрібно брати лікарняний з роботи?
7	Nurse	Don't share towels or pillowcases with family, and wash your hands often. You shouldn't return to work until the discharge clears, at least twenty-four hours.
8	Patient	А що робити з сином? Йому теж потрібні краплі, чи досить просто не пускати його в садок кілька днів?
9	Nurse	Keep your son home from daycare too until his eyes are clear, and bring him in if drops don't help within three days.
10	Patient	Зрозуміла, дякую. А басейн? Ми якраз плануємо піти на вихідних у місцевий басейн.
11	Nurse	Avoid swimming pools and shared eye makeup for at least a week. You can collect the antibiotic drops from Chemist Warehouse this afternoon.
12	Patient	Дякую велике за пояснення, я все зрозуміла і сьогодні ж заберу краплі з аптеки.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/ukrainian/fuk-acute-infective-conj/

2. Formal Complaint Against an Electrician · Consumer Affairs

A Ukrainian client lodges a formal complaint about incomplete and faulty electrical work performed by a licensed electrician. You will interpret for both parties.

1	Officer	Before we start the complaint form, can you tell me exactly what went wrong with the electrical work at your house in Wollongong?
2	Client	Він перероблював проводку у двох кімнатах, я заплатила тисячу триста п'ятдесят доларів, але половина розеток досі не працює.
3	Officer	Do you still have the original invoice, and have you already tried contacting the electrician about the faulty sockets since the job finished?
4	Client	Так, ось рахунок. Я телефонувала йому тричі за останній тиждень, але він не бере слухавку і не передзвонює.
5	Officer	If he doesn't respond or fix the problem within a reasonable time, you're entitled to lodge a formal complaint with NSW Fair Trading for assistance.
6	Client	А що буде, якщо він взагалі не відповість навіть після офіційної скарги до Fair Trading?
7	Officer	Fair Trading will first attempt mediation between you and the electrician. If that doesn't resolve things, the matter may then be referred to NCAT for a formal hearing.
8	Client	А скільки часу зазвичай чекають, поки NCAT призначить дату розгляду такої справи?
9	Officer	There's no fixed timeframe for NCAT hearings — scheduling depends on the tribunal's current caseload, so I honestly can't promise you an exact date.
10	Client	Зрозуміло. Тоді які документи мені варто зібрати перед тим, як подавати офіційну скаргу?
11	Officer	Please bring the invoice, clear photos of the faulty sockets, and copies of any text messages or emails between you and the electrician.
12	Client	Дякую, я зберу всі документи і подам скаргу до кінця цього тижня.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/ukrainian/fuk-electrician-complain/

3. General Protections Complaint After Age Discrimination · Employment

A Ukrainian employee has lodged a general protections complaint about age discrimination and fears dismissal; you will interpret for both parties.

1	Case Officer	Take a seat, Mrs Kovalenko. Your general protections complaint about age discrimination at the Dandenong warehouse is now registered with the Fair Work Commission.
2	Client	Дякую. Мене дуже хвилює, чи можуть мене звільнити тепер, коли я подала скаргу? Начальник вже натякав, що мою посаду можуть скоротити.
3	Case Officer	There's no blanket protection from dismissal simply because your claim is active. The law only prohibits dismissal if it's adverse action taken because you made this complaint.
4	Client	Зрозуміло. А якщо роботодавець скаже, що це просто скорочення посади, а не через мою скаргу? Як довести, що звільнення пов'язане саме з цим?
5	Case Officer	If you're dismissed, the employer must prove the real reason wasn't your complaint - the law reverses that onus. You'd have 21 days to lodge a dismissal dispute.
6	Client	Двадцять один день - це доволі мало часу. Які документи мені варто зберігати з цього моменту?
7	Case Officer	Keep every text, email, and roster change showing how you're treated differently. Don't resign voluntarily - that could weaken any future claim.
8	Client	У мене є колега, яка бачила подібне ставлення до інших працівників старшого віку. Чи може вона свідчити на мою користь?
9	Case Officer	Yes, her witness statement can support your case. The Commission will first hold a conciliation conference before any formal hearing is scheduled.
10	Client	Коли зазвичай призначають цю конференцію? Мені важко далі працювати в такій напруженій атмосфері.
11	Case Officer	Conciliation is usually listed within four to six weeks. Meanwhile, consider your workplace's employee assistance program or contacting your union for support.
12	Client	Дякую за пояснення. Я зберу всі документи і зв'язуся з профспілкою вже цього тижня.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/ukrainian/fuk-employment-discrimin/

4. Health Insurance Claim Rejected After Hip Replacement · Insurance

A Ukrainian-speaking woman's health insurance claim for hip replacement surgery has been rejected, and you will interpret for both parties.

1	Officer	Mrs. Kovalenko, your claim for the hip replacement at St George Private Hospital was rejected. Can you explain what reason the insurer gave you?
2	Client	У листі написали, що це «пов'язано з наявним захворюванням» і що діє дванадцятимісячний період очікування. Але операцію мені зробили терміново, і я не розуміла, що це стосується саме стегна.
3	Officer	Hip replacement falls under hospital cover, not extras. A twelve-month waiting period applies to pre-existing conditions. When did you upgrade to this hospital policy?
4	Client	Я підвищила рівень страхування вісім місяців тому. До цього в мене була лише базова страховка, без покриття операцій у лікарні.
5	Officer	Since you upgraded only eight months ago, the surgery was assessed as pre-existing. If you disagree, you can lodge an appeal through the Private Health Insurance Ombudsman.
6	Client	Зрозуміло. А які документи мені потрібно подати для апеляції?
7	Officer	You'll need a letter from your orthopaedic specialist confirming the condition wasn't diagnosed before the upgrade, plus any GP records from that earlier period.
8	Client	Так, у мене є лист від сімейного лікаря ще з минулого року, до підвищення страховки. Там написано, що про стегно тоді ще не було мови.
9	Officer	Good. Without that specialist letter, the rejection will stand, so make sure it clearly states the diagnosis date and treatment history.
10	Client	Дякую. А до якого числа мені потрібно все подати?
11	Officer	There's no strict cutoff, but submitting within the next four weeks helps avoid delays, since Bupa reviews appeals in the order they're received.
12	Client	Зрозуміло, дякую. Я зберу документи і подам апеляцію протягом місяця.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/ukrainian/fuk-health-insurance-hip/

5. Witness Statement After a Hit-and-Run · Legal

A Ukrainian-speaking witness gives a statement to a NSW Police officer about a hit-and-run outside a Wollongong shopping mall. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for coming in this afternoon, Mrs Kovalenko. I need to record exactly what you witnessed outside Crown Street Mall on Thursday evening, while it's still fresh.
2	Witness	Так, звичайно. Я стояла біля входу до торгового центру й бачила, як срібний автомобіль збив чоловіка й одразу поїхав.
3	Officer	Can you tell me the approximate time this happened, and whether you noticed any part of the car's registration plate before it drove off?
4	Witness	Це було приблизно о чверть по шостій. Я встигла побачити тільки останні дві цифри номера — сім і два.
5	Officer	Were there other people nearby at the time, or was the footpath completely empty when the car sped off toward the highway?
6	Witness	Так, поруч були ще двоє людей, один із них розмовляв по телефону, коли це сталося.
7	Officer	That's very helpful, thank you. I'll type your statement now; if anything sounds unclear later, we can amend it together before you sign.
8	Witness	А мені потрібно підписати заяву зараз, чи можна прийти іншого дня?
9	Officer	You'll sign the statement today. This becomes case number 4471, and it could support a charge if officers manage to locate the driver.
10	Witness	А якщо ви знайдете водія, ви зателефонуєте мені особисто, чи повідомите якимось іншим способом?
11	Officer	We'll ring you directly from this station's number first; if we can't reach you after two attempts, we'll send a text with your case number.
12	Witness	Дякую, це мене заспокоює. Буду чекати на дзвінок або повідомлення від вас.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/ukrainian/fuk-hit-and-run-witness/

6. Angina Diagnosis and GTN Spray Guidance · Health

A Ukrainian migrant man visits his GP after experiencing chest tightness while climbing stairs, and the doctor explains angina, GTN spray use, and a cardiologist referral. You will interpret for both parties.

1	GP	Mr. Kovalenko, can you describe exactly what the chest tightness felt like yesterday afternoon while you were climbing the stairs at Bondi Junction station?
2	Patient	Так, немов хтось стиснув груди важким каменем, важко було дихати, і біль віддавав у ліву руку. Це тривало хвилини зо дві, поки я не сів відпочити.
3	GP	That sounds like angina — reduced blood flow to the heart muscle during physical exertion. I'd like to start you on a GTN spray to relieve the pain when it occurs.
4	Patient	Зрозуміло. А чи не буде цей спрей взаємодіяти з таблетками від тиску, які я вже приймаю щоранку?
5	GP	No, it won't interact with your blood pressure tablets, but never take the spray if your systolic pressure drops below ninety, and always sit down first for safety.
6	Patient	А якщо біль не минає навіть після спрею, що мені тоді робити?
7	GP	If the pain doesn't ease within five minutes after two sprays, call triple zero immediately, don't wait, and don't attempt to drive yourself to hospital.
8	Patient	У мене фізична робота, вантажник на складі. Чи довго доведеться чекати на прийом до кардіолога?
9	GP	I'm referring you to a cardiologist at Royal Prince Alfred Hospital; with your symptoms, you should get an appointment within about two weeks.
10	Patient	А цей візит буде безкоштовний? У мене немає приватної медичної страховки.
11	GP	The specialist visit will be bulk-billed through Medicare, so there's no out-of-pocket cost for the initial consultation or the follow-up review.
12	Patient	Дякую, лікарю. Я візьму спрей із собою і буду обережний на роботі.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/ukrainian/fuk-angina-gtn-referral/

7. Overcharged for a Fridge at The Good Guys · Consumer Affairs

A Ukrainian client who was overcharged for a fridge at The Good Guys is seeking advice from a Fair Trading advisor, and you will interpret for both parties.

1	Advisor	Thanks for calling Fair Trading. Could you walk me through what happened when you paid for the fridge at The Good Guys yesterday afternoon?
2	Client	Добрий день. Вчора я купила холодильник у «Good Guys». На ціннику стояла ціна шістсот сорок дев'ять доларів, а на чеку списали сімсот двадцять дев'ять доларів.
3	Advisor	Did you raise this with the store afterwards, and exactly what did the manager say when you asked for a refund?
4	Client	Я зателефонувала в магазин, і менеджер сказав, що це помилка в системі. Він запропонував лише кредит на майбутню покупку, а не гроші назад.
5	Advisor	Under Australian Consumer Law, you're entitled to the advertised price or a full refund — the store isn't allowed to force a credit note instead.
6	Client	А скільки часу це може зайняти? Мені терміново потрібен холодильник, і я не можу чекати кілька місяців, поки все вирішиться.
7	Advisor	Send a written complaint to the store manager first, giving them fourteen days to respond before you escalate the matter further.
8	Client	А якщо магазин не відповість протягом цих чотирнадцяти днів, що мені робити далі? Куди звертатися після цього?
9	Advisor	If the store still hasn't resolved it after fourteen days, you can lodge a formal complaint with Fair Trading, or apply directly to NCAT for a decision.
10	Client	А цей NCAT - це дорого? І чи потрібно обов'язково наймати адвоката, щоб туди звернутися зі скаргою?
11	Advisor	NCAT usually starts with mediation, doesn't require a lawyer, and any decision the tribunal makes is legally binding on both parties.
12	Client	Дякую за пояснення, тепер все набагато зрозуміліше. Я сьогодні ж напишу офіційну скаргу менеджеру магазину.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/ukrainian/fuk-overcharged-fridge-f/

8. Recruitment Agency: Forklift Operator Placement · Employment

A Ukrainian job seeker meets a recruitment consultant about a forklift operator role and needs details on licensing, course length, and pay. You will interpret for both parties.

1	Consultant	Thanks for coming in this afternoon, Yevhen. A distribution centre in Wetherill Park is hiring forklift operators, and I think this role would suit your warehouse background well.
2	Client	Дякую! Це схоже на добру можливість. Чи потрібне якимось спеціальне посвідчення для роботи на навантажувачі, чи можна почати одразу?
3	Consultant	You'll need a current forklift licence first, since the site won't let anyone drive without one. TAFE NSW runs a two-day course at Granville, covering theory and practical assessment.
4	Client	Зрозуміло. А коли я зможу почати працювати, і скільки часу займе цей курс на отримання посвідчення?
5	Consultant	You can start the Monday after you finish, so the sixteenth of March. The course itself runs two full days, Thursday and Friday this week, nine to four.
6	Client	Тобто без цього посвідчення мене взагалі не допустять до роботи на складі, навіть тимчасово?
7	Consultant	Correct — without that licence, the warehouse can't roster you onto the floor at all, not even for light picking duties.
8	Client	Зрозуміло. А яка оплата за годину на цій посаді, і чи є доплата за ранкові зміни?
9	Consultant	The starting pay is twenty-nine dollars an hour, plus shift loading for any early starts before six in the morning.
10	Client	Дякую за інформацію. Що мені потрібно зробити, щоб зареєструватися на курс у четвер?
11	Consultant	I'll register you for Thursday's course now. Just bring your passport, steel-cap boots, and enough water for both days.
12	Client	Добре, я принесу паспорт та черевики зі сталевим носком у четвер. Дуже дякую за допомогу!

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/ukrainian/fuk-forklift-recruitment/

9. Storm Damage Claim: Settlement and Repairs · Insurance

A Ukrainian client discusses a storm damage house insurance claim with an NRMA Insurance assessor, covering settlement payment and repair arrangements. You will interpret for both parties.

1	Insurance Assessor	Thanks for waiting, Mrs Kovalenko. Your storm damage claim for the Dubbo property has been approved, and NRMA Insurance will process the settlement once we confirm your bank details.
2	Client	Дякую, це чудова новина! А скажіть, будь ласка, куди саме буде надіслано платіж - на мій банківський рахунок?
3	Insurance Assessor	The payment goes directly to your nominated bank account, not to the builder, since insurers can't transfer funds to a third party. Please confirm your BSB and account number are still current.
4	Client	Так, реквізити ті самі, що я подавала раніше. А яка сума франшизи буде відрахована з цієї виплати?
5	Insurance Assessor	The excess is five hundred dollars, deducted before the funds are transferred. You'll receive the remaining balance within a few business days.
6	Client	Зрозуміло, дякую. А коли зі мною зв'яжеться будівельник, щоб домовитися про ремонт даху?
7	Insurance Assessor	A builder will contact you to arrange repairs, though timing can vary depending on their current workload and availability.
8	Client	А якщо я хочу найняти свого власного будівельника, а не того, кого запропонує страхова компанія?
9	Insurance Assessor	You may choose your own builder, provided you submit their quote for our approval first. Unapproved costs above the settlement won't be covered.
10	Client	Добре, зрозуміло. А як мені подати цю кошторисну пропозицію вам на розгляд?
11	Insurance Assessor	Upload the quote through the NRMA online claims portal, or bring it to any branch. We'll review it as soon as possible.
12	Client	Дякую за пояснення. Я завантажую кошторис через портал уже сьогодні ввечері.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/ukrainian/fuk-house-insurance-stor/

10. Self-Defence Claim After a Pub Altercation · Legal

A Ukrainian client who struck back after being punched outside a hotel consults a solicitor about self-defence law, a written statement, and the upcoming court hearing. You will interpret for both parties.

1	Solicitor	Mr Bondarenko, can you describe in detail exactly what happened outside the Bankstown Hotel last Friday night, including what time the argument first started and who else was present?
2	Client	Один чоловік штовхнув мене біля входу, а коли я спробував пройти повз нього, він ударив мене кулаком в обличчя. Поруч стояв його друг, але він не втручався.
3	Solicitor	Before we continue, did you strike him first, or only after he punched you? This detail matters greatly for your self-defence claim.
4	Client	Тільки після того, як він мене вдарив, я один раз відповів кулаком. Тобто якщо я вдарив у відповідь, це вважається законним чи ні?
5	Solicitor	Yes, it can still be lawful if your response was reasonable and proportionate to the threat you faced, not revenge after the danger had clearly passed.
6	Client	Зрозуміло, дякую за пояснення. Чи потрібно мені писати офіційну письмову заяву заздалегідь, ще до слухання?
7	Solicitor	Yes, please prepare a written statement now, describing the full timeline, the punch, and any witnesses, before we submit it formally to the court.
8	Client	Дякую, я підготую заяву цього тижня. Чи можу я отримати копію поліцейського звіту та список записів камер спостереження з готелю?
9	Solicitor	NSW Police currently hold that report; I'll formally request it along with the venue's CCTV footage from Bankstown Hotel sometime this week.
10	Client	Дякую. А коли призначено слухання в суді, і в якому саме суді воно відбудеться?
11	Solicitor	The hearing is currently listed for the 14th of April at Bankstown Local Court, starting at 10am sharp.
12	Client	Дуже дякую за пояснення. Я підготую заяву до чотирнадцятого квітня і буду в суді вчасно.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/ukrainian/fuk-self-defence-pub-alt/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.